

УГОДА

про поріднення міста Хмельницького (Україна) з містом Сілістра (Болгарія).

Прагнучи до встановлення тісних дружніх і різнопланових контактів, що ведуть до розширення міжнародних звязків, з глибоким переконанням того, що безпосередні партнерські відносини між жителями наших міст реально допоможуть якнайкраще зрозуміти один одного, ми:

МЕР СІЛІСТРА Стоян Плугаров

голова Хмельницької міської Ради народних депутатів Михайло Чекман та
голова міської народної Ради міста Сілістра Васил Калинов

представляючи відповідно органи місцевої влади, урочисто оголошуємо нашу волю про поріднення міста **Хмельницького** з містом **Сілістра**.

Керуючись цією угодою, між містами буде здійснюватись:

- обмін офіційними делегаціями, представниками релігійних та громадських організацій, спеціалістами, групами туристів, студентів, робітників, творчими колективами;
- обмін загальною інформацією про життя міст, діяльність місцевих органів у галузях комунального господарства, промисловості, транспорту, охорони здоров'я, освіти, торгівлі, культури, спорту, соціального забезпечення;
- техніко-економічне співробітництво в напрямку створення спільних підприємств і виробництв по виготовленню товарів народного споживання, обмін прогресивними технологіями, відкриття спільних магазинів і підприємств громадського харчування.

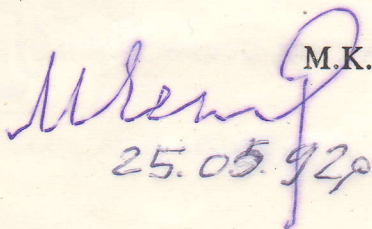
При необхідності міста можуть мати постійних представників.

З метою подальшого удосконалення розвитку співробітництва, кожні два роки будуть узгоджуватись відповідні пропозиції між містами Хмельницький і Сілістра.

Дана Угода підписана в двох екземплярах на українській та болгарській мовах, обидва тексти мають однакову силу.

За дорученням Хмельницької
міської Ради народних депутатів
голова міської Ради

М.К. Чекман


25.05.92р

За дорученням міської народної
Ради міста Сілістра,
голова міської народної Ради

Васил Калинов

МЕР СІЛІСТРА

Стоян Плугаров

СПОГОДБА

за побратимяване на гр. Хмелницки (Украина) с гр. Силистра (България)

За установяване на дружески отношения и други контакти, които водят до разширяване на международните връзки, с дълбока убеденост, че непосредствените дружески отношения между жителите на нашите градове, реално ще спомогнат за найдоброто споразумение един на другия, ние: Кмет на община Силистра Стоян Плугаров

председател на Хмелницки Народен Съвет на народни депутати Михаил Чекман;
председател на Общински Съвет гр. Силистра Васил Калинов
представяват съответно органи на местна управа, тържествено обявяваме нашето желание за побратимяване на гр. Хмелницки с гр. Силистра.

Ръководейки се от тази спогодба между градове ще се осъществява:

-обмяна на обща информация за живота на градове, дейността на местна управа в участъка комунално стопанство, промишленост, транспорт, здравеопазване, търговия, култура, спорт, социално обезпачване, просвета;

-обмяна на официални делегации, представители на религиозни и обществени организации, специалисти, групи туристи, студенти, работници, творчески колективи;

-техническо, икономическо сътрудничество в посока на създаване на общи предприятия и производство на стоки на народно потребление, обмяна на прогресивни технологии, откриване на съвместни магазини и предприятия за хранителни стоки.

При необходимост, градове могат да имат постоянни представители.

С цел за по-нататъшно усъвършенстване развитие на сътрудничество, през две години ще се съгласуват съответни предложения между градове Хмелницки и Силистра.

Спогодба подписана в два екземпляра на украински и български език и двата текста имат еднаква сила.

Председател на Хмелницки
Народен Съвет

М. Чекман

М. Чекман
25.05.92г.

Председател на Силистрински
Общински съвет

В. Калинов

Кмет на община Силистра

Стоян Плугаров

